

# The Tokyo-Cambridge Gazette

## In Search of Japan's Global Strategies

2010年秋から筆者の活動の中心を東京に移した。ケンブリッジの研究者との関係を維持しつつも、米中両国、東南アジア、そして欧州の研究者との関係を強化し、グローバルな視点から読者諸兄姉と共に日本の将来を考えてみたい。従ってタイトルも *Tokyo-Cambridge Gazette* に変更する。

### 『東京=ケンブリッジ・ガゼット：グローバル戦略編』

#### 第50号 (2013年6月)

キャノングローバル戦略研究所 研究主幹 栗原 潤

彼れを知りて己れを知れば、百戦して殆(あや)うからず。

彼れを知らずして己れを知れば、一勝一負す。

彼れを知らず己れを知らざれば、戦う毎に必ず殆うし。(孫子)

Know the enemy and know yourself; In a hundred battles you will never be in peril.

When you are ignorant of the enemy but know yourself; Your chances of winning or losing are equal.

If ignorant both of your enemy and of yourself; You are certain in every battle to be in peril. (Sunzi/Sun Tzu)

小誌は大量の資料を網羅的かつ詳細に報告するものではない—筆者が接した情報や文献を①マクロ経済、②資源・エネルギー、環境、③外交・安全保障の分野に関し整理したものである。紙面や時間の制約に加えて筆者の限られた能力という問題は有るが、小誌が少しでも役立つことを心から願っている。

### 今月号「目次」

1. *Tokyo-Cambridge Gazette*: グローバル戦略編第50号
2. 情報概観—①マクロ経済、②資源・エネルギー、環境、③外交・安全保障
3. 編集後記

#### 1. *Tokyo-Cambridge Gazette*: グローバル戦略編第50号

4月8日、サッチャー元英国首相逝去の報道に接した時、直前の欧州出張時に友人達と“the iron lady”について語り合っていたので感慨深いものがあった。友人の多くは彼女の政策に対し批判的だが、巧みな演説については誰もが認めている—曰く、政治家の“最大の武器”は言葉であると。これに関し筆者は彼女が英国の危機を表現する際、バニヤンの『天路歷程(*The Pilgrim's Progress*)』の中の“Slough of Despond”を借り、総選挙に敗北した保守党の党首に就任した1975年と総選挙直前の1987年に、英国国民の心に訴えたことを述べた。そして日本の“英語の達人”のひとり、幣原喜重郎総理が、敗戦直後の昭和天皇「人間宣言」英訳の際、「我國民は動もすれば焦躁に流れ、失意の淵に沈淪せんとするの傾きあり(Our people are liable to grow restless and to fall into the Slough of Despond)」と、バニヤンの表現を(サッチャー女史よりも前に)引用したことを紹介した次第だ。繰り返すが、“言葉の慎重な選択”は発言の内容・時機と同様に極めて重要だ。

4月19日の夜、東京で、福島原発事故調査委員会(国会事故調)の黒川清委員長を囲み、学術雑誌 *Science* の編集発行でも知られる米国科学振興協会(AAAS)から“Scientific Freedom and Responsibility Award”を受賞されたことを祝う会が開かれた。各国の駐日大使をはじめ、吉川弘之元東大総長や藤崎一郎前駐米大使のスピーチも魅力的であったが、圧巻は黒川先生の英語でのスピーチであった。隣の米国の友人は、「ジュン、日本人はスピーチが下手だと言われるが、彼は例外だね」と囁いたのですぐさま反論した—「中身の有る内容を真剣に伝えようと欲する人は、国籍にかかわらず、話題と内容、そして言葉の選択に慎重だ。随分昔の話だが日露戦争の際、金子堅太郎がハーバード大学で行った講演は、*Boston Herald* 紙が“A Japanese Public Speaker”と題し社説を掲載するほど評価された。また旅順港閉塞の際、八代六郎提督が部下に対して語った言葉は、“提督が古代ギリシャやローマの長老であったなら、欧州の高校生は暗唱させられたに違いない”と伝えられた。そして最近では、野中郁次郎先生がご著書『戦略の本質』の中で“戦略は「言葉」である”と述べられている」、と。すると米国の別の友人が、筆者の発言に異見を投げかけてきた—「ジュン、でもやはり例外じゃないか? Madame Chiang Kai-shek(宋美齡)が1943年に米国議会で行った流麗な演説は、日本に対する米国の敵愾心を一層煽った。他方、真珠湾攻撃直前の松岡外相や野村大使の英語は、不信感と反感を招いただけだ」、と。確かに昭和の日本人の対外的発言は、例外—幣原首相に加え、吉田茂首相や斎藤博大使等—を除き問題が多い。これに関し北岡伸一東大名誉教授はご著書『清沢渕』の中でロンドン海軍軍縮会議の際の対外広報態勢をジャーナリストの清沢渕が嘆いたことを記されている。かくして平成の日本人のひとりとして、「微力であっても黒川先生の後に続かなくては!!」と自らを叱咤激励している。

2. 情報概観 紙面の制約上、原則、参考になると筆者が判断した最新情報のみを掲載し解説や関連資料は一切省略。

#### マクロ経済: Macroeconomics—Books, Papers, and Articles

Bank for International Settlements (BIS), Committee on the Global Financial System (CGFS), 2013, “Asset Encumbrance, Financial Reform and

いかなる国に関しても、その国の思想と感情についての説明を完全に信じることは不可能です。いかなる国の文筆家も自らを説明しようと努めてきました。しかしそれは容易ではありません。或る国民が自らの生活を眺めるレンズは、他の国民が用いるレンズと異なっているのです。  
(ルース・ベネデクト)

It is not possible to depend entirely upon what each nation says of its own habits of thought and action. Writers in every nation have tried to give an account of themselves. But it is not easy. The lenses through which any nation looks at life are not the ones another nation uses.  
(Ruth Benedict, the author of *The Chrysanthemum and the Sword*)

- the Demand for Collateral Assets,” CGFS Paper No. 49, Basel: BIS, April.
- Blanchard, Olivier *et al.*, 2013, “Rethinking Macro Policy II: Getting Granular,” Staff Discussion Notes No. 13/3, Washington, D.C.: International Monetary Fund (IMF), April.
- Debrun, Xavier and Tidiane Kinda, 2013, “That Squeezing Feeling: The Interest Burden and Public Debt Stabilization,” Working Paper No. 13/125, Washington, D.C.: International Monetary Fund (IMF), May.
- De Michelis, Andrea *et al.*, 2013, “Productivity or Employment: Is It a Choice?” Working Paper No. 13/97, Washington, D.C.: International Monetary Fund (IMF), May.
- Gambacorta, Leonardo and Adrian Van Rixtel, 2013, “Structural Bank Regulation Initiatives: Approaches and Implications,” Working Paper No. 412, Basel: Bank for International Settlements (BIS), April.
- International Monetary Fund (IMF), 2013, *Global Financial Stability Report: Old Risks, New Challenges*, Washington, D.C.: IMF, April.
- International Monetary Fund (IMF), 2013, “Unconventional Monetary Policies—Recent Experiences and Prospects—Background Paper,” Washington, D.C.: IMF, April.
- Pisani-Ferry, Jean *et al.*, 2013, “Deleveraging and Global Growth,” Paper based on the Asia Europe Economic Forum Conference of 21-22 January 2013, Brussels: Bruegel, April.
- Yang, Yongzheng (杨永证) *et al.*, 2013, “The Pacific Speed of Growth: How Fast Can It Be and What Determines It?” Working Paper No. 13/104, Washington, D.C.: International Monetary Fund (IMF), May.

**マクロ経済: Macroeconomics—Conferences, Workshops and Seminars**

- May 3: (Washington, D.C.) Brookings Institution: “Economic Growth, Energy, and Economic Partnership: Japan’s Current Obstacles and New Opportunities”; Introduction: Richard C. Bush III (Director, Center for Northeast Asian Policy Studies, Senior Fellow, Foreign Policy); Speaker: Toshimitsu Motegi (茂木敏充) (Minister of Economy, Trade and Industry, Government of Japan; Moderator: Mireya Solis (Senior Fellow, Foreign Policy, Center for Northeast Asian Policy Studies, Philip Knight Chair in Japan Studies).
- May 10: (London) Chatham House: “The Spectre of Currency War”; Speaker: Larry Summers (Director, US National Economic Council (2009-10); US Treasury Secretary (1999-2001); Chair: Stephanie Flanders (Economics Editor, BBC).
- May 30: (Beijing) Brookings-Tsinghua Center (清华-布鲁金斯公共政策研究中心): “China’s Foreign Reserves and Overseas Investment [中国外汇储备与海外产业投资]”: Introduction: Feng Wang (王丰) (Director, Brookings-Tsinghua Center, Senior Fellow, Foreign Policy, Global Economy and Development, John L. Thornton China Center); Keynote Speaker: Yu Qiao (俞乔) (Nonresident Senior Fellow, Brookings-Tsinghua Center); Commentary: Jing Xuecheng (景学成) (Director, China International Economic Relations Association (CIERA)), Chen Xiaowen (陈小文) (Deputy Editor-in-Chief, the Commercial Press).

**資源・エネルギー、環境: Resources, Energy, and Environment—Books, Papers, and Articles**

- Beisheim, Marianne, 2013, „Der »Nexus« Wasser-Energie-Nahrung: Wie mit vernetzten Versorgungsrisiken umgehen?“ SWP-Studien 2013/S 11, Berlin: Stiftung Wissenschaft und Politik (SWP), May.
- Newell, Richard G. and Stuart Iler, 2013, “The Global Energy Outlook,” NBER Working Paper No. 18967, April.
- Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), *Energy Policies of IEA Countries: Germany 2013*, Paris: OECD, May.

**資源・エネルギー、環境: Resources, Energy, and Environment—Conferences, Workshops and Seminars**

- May 2: (London) Chatham House: “The Impact of Changing Sources on the EU’s Electricity Market”: Speaker: Antony Froggatt (Senior Research Fellow, Energy, Environment and Resources, Chatham House).
- May 7: (Washington, D.C.) American Enterprise Institute (AEI): “America’s Natural Gas: Should Exports Be Restricted?”; Panel Discussion: Claude Barfield (AEI), Ken Ditzel (Charles River Associates), David Montgomery (NERA Economic Consulting), Wallace Tyner (Purdue University); Moderator: Benjamin Zycher (AEI); Introduction: Arthur C. Brooks (AEI); Luncheon Address: Nirupama Rao (Indian Ambassador to the United States).
- May 10: (Washington, D.C.) Brookings Institution: “Mitigating Natural Disasters, Promoting Development: The Sendai Dialogue and Disaster Risk Management in Asia.”

**外交・安全保障: Diplomacy and National Security—Books, Papers, and Articles**

- Baud, Michel, 2013, «Cyberguerre: En quête d’une stratégie», *Focus stratégique* n° 44, Paris: Institut Français des Relations Internationales (Ifri), May.
- Campbell, Caitlin *et al.*, 2013, “China’s ‘Core Interests’ and the East China Sea,” U.S.-China Economic and Security Review Commission (USCC) Staff Research Backgrounder, Washington, D.C.: USCC, May.
- Hsu, Kimberly *et al.*, 2013, “China’s 2012 Defense White Paper: The Diversified Employment of China’s Armed Forces,” U.S.-China Economic and Security Review Commission (USCC) Staff Research Backgrounder, Washington, D.C.: USCC, May.
- Kahler, Miles, 2013, “The Rise of Emerging Asia: Regional Peace and Global Security,” Working Paper 13-4, Washington, D.C.: Peterson Institute for International Economics (PIIE), May.
- Keller, Kirsten M. *et al.*, 2013, “Facilitating Information Sharing across the International Space Community: Lessons from Behavioral Science,” Santa Monica, CA: RAND Corporation, May.
- Kempin, Ronja and Marco Overhaus, 2013, „EU-Außenpolitik in Zeiten der Finanz- und Schuldenkrise“, SWP-Studien 2013/S 09, Berlin: Stiftung Wissenschaft und Politik (SWP), April.
- Lampton, David M., 2013, “A New Type of Major-Power Relationship: Seeking a Durable Foundation for U.S.-China Ties,” *Asia Policy*, No. 6 (July; Advance Release), Seattle, WA: National Bureau of Asian Research (NBR), May.
- Ratner, Ely, 2013, “Rebalancing to Asia with an Insecure China,” *Washington Quarterly*, Vol. 36, No. 2 (Spring), pp. 21-38.
- Wu, Zhengyu (吴征宇), 2013, “Toward ‘Land’ or toward ‘Sea’?: The High-Speed Railway and China’s Grand Strategy,” *Naval War College Review*, Vol. 66, No. 3 (Summer), pp. 53-66.

人生という波乱に満ちた激流を生き抜くため、智者は思索し、詩人は身ぶるいし、英雄のような政治家は意志の誓を築くのである。 (オルテガ)

In order to master the unruly torrent of life the learned man meditates, the poet quivers, and the political hero erects the fortress of his will. [Para dominar el indócil torrente de la vida medita el sabio, tiembla el poeta y levanta la barbacana de su voluntad el héroe político.] (José Ortega y Gasset)

**外交・安全保障: Diplomacy and National Security—Conferences, Workshops and Seminars**

- May 9: (Washington, D.C.) U.S.-China Economic and Security Review Commission (USCC): Public Hearing: “Trends and Implications of Chinese Investment in the United States”: “Panel I: Patterns of Investment in the United States”: Thilo Hanemann (Research Director, Rhodium Group), Derek Scissors (Senior Research Fellow, Heritage Foundation), Andrew Szamosszegi (Principal, Capital Trade, Inc.); Panel II: Issues for Policymakers”; Elizabeth J. Drake (Partner, Stewart & Stewart), Mark E. Plotkin (Partner, Covington & Burling LLP), Dean G. Popps, former Acting Assistant Secretary of the Army, Acquisition, Logistics and Technology).
- May 13: (Washington, D.C.) Brookings Institution: “The U.S., China and Africa: Pursuing Trilateral Dialogue and Action”; Introduction: Mwangi S. Kimenyi (Director, Africa Growth Initiative, Senior Fellow, Global Economy and Development), Jonathan D. Pollack (Director, John L. Thornton China Center); Keynote Remarks: Ambassador Ebrahim Rasool (Ambassador to the United States, the Republic of South Africa), Anthony Carroll (Vice President, Manchester Trade), Yang Guang (杨光) (Director-General, Institute of West Asian and African Studies, Chinese Academy of Social Sciences (CASS)); Panel Discussion: Moderator: Witney Schneidman (Nonresident Fellow, Global Economy and Development, Africa Growth Initiative); Patricia Aidam (Research Fellow, Institute for Statistical, Social, and Economic Research, University of Ghana), Yun Sun (孙云) (Visiting Fellow, Brookings), He Wenping (贺文萍) (Director of African Studies Section, CASS).
- May 23: (Washington, D.C.) Senate Committee on Foreign Relations: Hearing: “European Union Economic Relations: Crisis and Opportunity”; Witnesses: Lael Brainard (Under Secretary for International Affairs, Department of Treasury), Robert D. Hormats (Under Secretary for Economic Growth, Energy, and the Environment, Department of State), Jim Kolbe (Senior Transatlantic Fellow, German Marshall Fund of the United States), Douglas Rediker (Visiting Fellow, Peterson Institute for International Economics (PIIE)).
- May 31: (Singapore) International Institute for Strategic Studies (IISS): “Maritime Security in the Western Pacific”: Speakers: Geoffrey Till (Prof. of Maritime Studies, King’s College London), Christian Le Miere (Senior Fellow for Naval Forces and Maritime Security, IISS).
- May 31~June 2: (Singapore) International Institute for Strategic Studies (IISS): “The 12th IISS Asia Security Summit/the Shangri-la Dialogue.”

**その他—Information in Other Fields**

- Arkolakis, Costas *et al.*, 2013, “Innovation and Production in the Global Economy,” NBER Working Paper No. 18972, April.
- Autor, David H. *et al.*, 2013, “The Geography of Trade and Technology Shocks in the United States,” NBER Working Paper No. 18940, April.
- Baldwin, Richard and Javier Lopez-Gonzalez, 2013, “Supply-Chain Trade: A Portrait of Global Patterns and Several Testable Hypotheses,” NBER Working Paper No. 18957, April.
- Bayoumi, Tamim *et al.*, 2013, “Measuring Competitiveness: Trade in Goods or Tasks?” Working Paper No. 13/100, Washington, D.C.: International Monetary Fund (IMF), May.
- McKinsey Global Institute (MGI), 2013, “Disruptive Technologies: Advances That Will Transform Life, Business, and the Global Economy,” San Francisco, CA: MGI, May.
- McKinsey Global Institute (MGI), 2013, “China’s E-tail Revolution,” Seoul: MGI, March.
- Verizon, 2013, “2013 Data Breach Investigations Report,” New York, April.
- Event: May 15: (Washington, D.C.): American Enterprise Institute (AEI): “Game Changer: Japan and the Trans-Pacific Partnership Agreement”; Keynote Address: Kenichiro Sasae (佐々江賢一郎) (Japanese Ambassador to the United States); Panelists: Michael Auslin (AEI), I. Mac Destler (Univ. of Maryland), L. Gordon Flake (Mansfield Foundation), Mireya Solis (Brookings); Moderator: Claude Barfield (AEI).
- Event: May 21: (Washington, D.C.): House of Representatives Energy & Commerce Comte: Hearing: “Cyber Threats and Security Solutions.”
- Event: May 22: (London) Chatham House: “Prioritizing Cyber Security in Critical Infrastructure”: Dave Clemente (Research Associate, International Security, Chatham House).

**3. 編集後記**

6月4日、出張先のベルリンで日本のFIFA World Cup出場決定を喜んでいました。ドイツのVfL Wolfsburgに所属する代表選手、長谷部誠氏を知る筆者の友人も多く、活躍を期待している。彼が取材に応じた記事「W杯最終予選で考えた国を愛すること」(『文藝春秋』5月号)には共感する部分が多い—「コミュニケーションの重要性をドイツへ来て痛感しました。何も言わないということは、何も考えていない、感じていないと判断されてしまうんです。…コミュニケーションをとることで、自分が何をしたいかを監督に伝え、逆に監督が自分に何を求めているのかをはっきりと理解できる。コミュニケーション…は、仕事で評価を得るために不可欠なことだと思います」。また彼はドイツに暮らしてから「日本」を強く意識し始め、「日本の政治や経済、外交などへの関心も自然と高くなりました。日本では…スポーツ選手が、政治を語る事がタブーだという風潮があるかもしれませんが、どんな立場の人間でも自分の国のことを考えて、発言すべきだと思っています」と述べている。グローバル化が進展するなか、彼のような informed citizenry を構成する日本人が増えてきたと喜んでいる。同時に、旧弊に囚われた国内政治に専心するあまり、国際関係に関して「ごちない」対応に終始する指導者に不安を感じるのには筆者だけではあるまい。 以上

(編集責任者) 栗原 潤 キヤノングローバル戦略研究所 研究主幹	Jun KURIHARA Research Director, Canon Institute for Global Studies
〒100-6511 東京都千代田区丸の内1-5-1 新丸の内ビルディング11階 Tel: +81-(0)3-6213-0550 (代)	Kurihara.Jun@gmail.com
過去の Cambridge Gazette はネット上で見ることが出来、ダウンロードも出来ます。ネット上でキヤノングローバル戦略研究所のウェブサイトに行き、そこで栗原のコラム・論文の欄をクリックして頂ければ、バックナンバー全てが見れます。	